

# SZEGÉNYEK BIBLIÁJA DIE ARMENBIBEL

67 BIBLIAI JELENETBŐL ÁLLÓ FALIKÉP  
Wandbild mit 67 biblischen Szenen



A jelenetek rajzait készítette:  
**VITEK ILDIKÓ**, az otthon lakója



Die Bilder wurden von Ildikó Vitek, einer  
Bewohnerin des Pflegeheimes, erstellt

Az inspiráció és a falikép megvalósítása  
**BÍRÓ LÁSZLÓNAK**, az intézet  
kerámiaműhelye vezetőjének köszönhető



Inspiration und Hilfe bei der Verwirklichung verdanken  
wir László Bíró,  
dem Leiter der Keramikwerkstatt des Pflegeheimes.



**A MINTEGY 400 MÁZAS CSEMPÉBŐL KIRAKOTT FALIKÉP ŐRBOTTYÁNBAN,  
A REFORMÁTUS SZERETETOTTHON TÁRSALGÓJÁNAK FALÁN TALÁLHATÓ**

**Das Bild, bestehend aus 400 bemalten Kacheln, befindet sich im Festsaal des  
Pflegeheimes der Reformierten Kirche Ungarns in Örbottyán**



A teremtés (I. Mózes 1, 1-18)  
Die Schöpfung (1. Mose 1, 1-18)

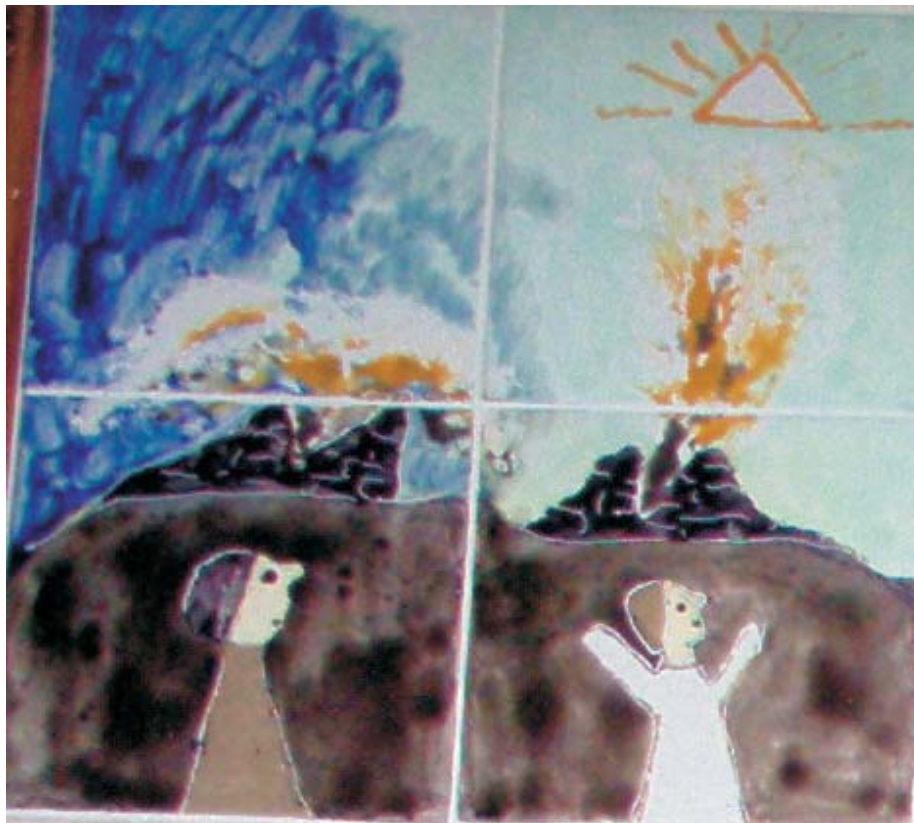


Bűnbeesés a Paradicsomban (I. Mózes 3, 1-6)  
Der Sündenfall (1. Mose 3, 1-6)





Ádám és Éva kiűzése a Paradicsomból (I. Mózes 3, 20-24)  
Vertreibung aus dem Paradies (1. Mose 3, 20-24)



Kain és Ábel (I. Mózes 4, 1-15)  
Kain und Abel (1. Mose 4, 1-15)



Bábel tornya (I. Mózes 11, 1-5)  
Der Turmbau zu Babel (1. Mose 11, 1-5)



Noé bárkája (I. Mózes 8, 4)  
Die Arche Noah (1. Mose 8, 4)



Ábrahám kész feláldozni Izsákot (I. Mózes 22, 1-14)  
Abraham ist bereit, Isaak zu opfern (1. Mose 22, 1-14)





Józsefet a kútba dobják (I. Mózes 37, 22-24)  
Josef wird in die Grube geworfen (1. Mose 37, 22-24)



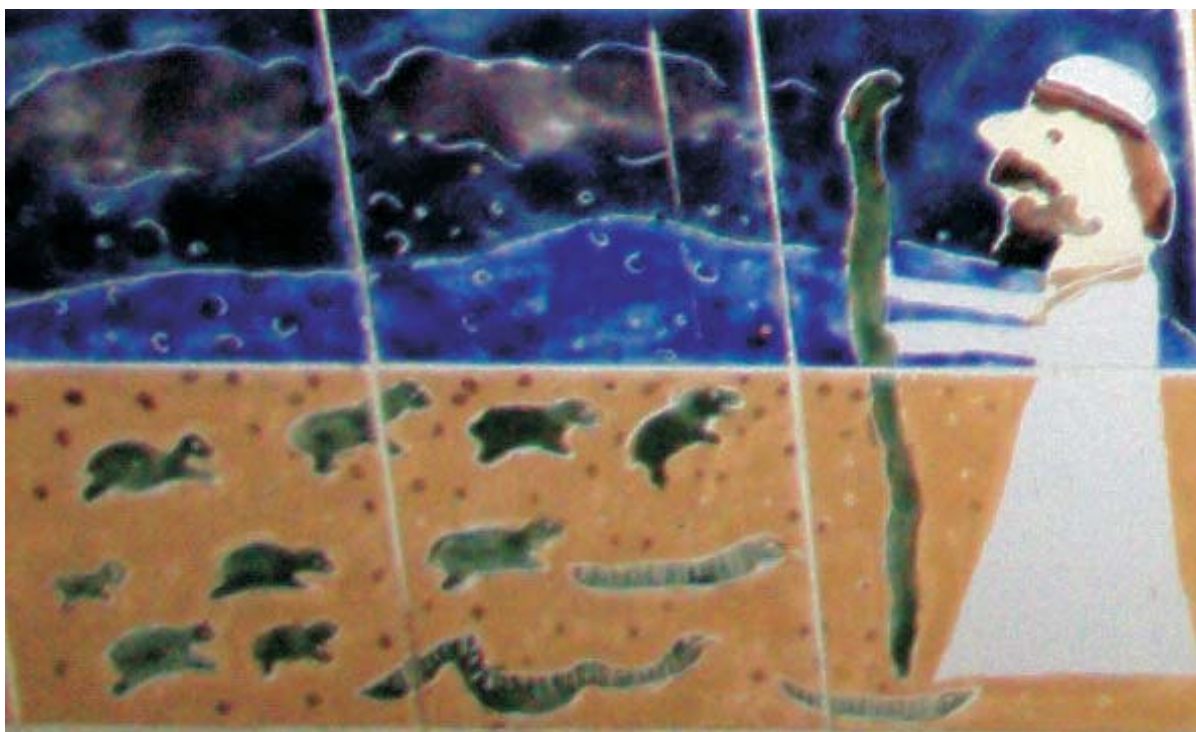
A zsidók Egyiptomban (II. Mózes 1, 11.)  
Die Juden in Ägypten (2. Mose 1, 11)



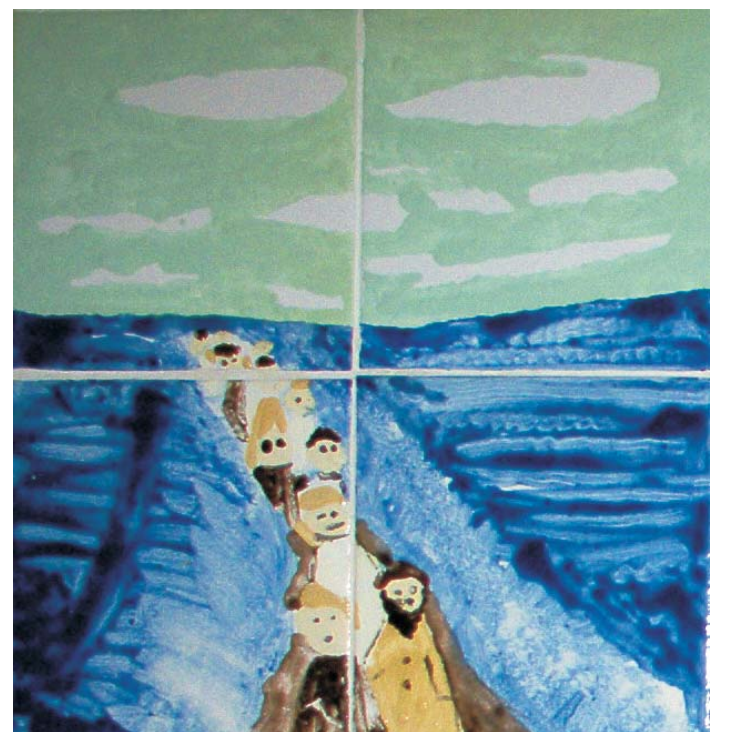
A gyermek Mózes megtalálják a kosárban (II. Mózes 2, 1-6)  
Der kleine Moses wird im Nil gefunden (2. Mose 2, 1-6)



Az égő csipkebokor (II. Mózes 3.)  
Der brennende Dornbusch (2. Mose 3)



Egyiptomi tíz csapás: a békák (II. Mózes 8, 5-15)  
Die zehn ägyptischen Plagen: Die Frösche (2. Mose 8, 5-15)



Átkelés a tengeren (II. Mózes 14.)  
Israels Durchzug durchs Schilfmeer (2. Mose 14)





Az aranyborjú (II. Mózes 32, 1-18)  
Das goldene Kalb (2. Mose 32, 1-18)



Mózes a kötáblával (II. Mózes 31, 18.)  
Moses mit den Gesetzestafeln (2. Mose 31, 18)



Mózes vizet fakaszt a sziklából (IV. Mózes 20, 7-11)  
Moses schlägt Wasser aus dem Felsen (4. Mose 20, 7-11)



Manna: mennyei kenyér (II. Mózes 16.)  
Manna, das Brot vom Himmel (2. Mose 16)



Bálám számára (IV. Mózes 22, 21-34)  
Bileams Eselin (4. Mose 22, 21-34)



Az ígért földjén (IV. Mózes 13, 24.)  
Das verheißene Land (4. Mose 13, 24)

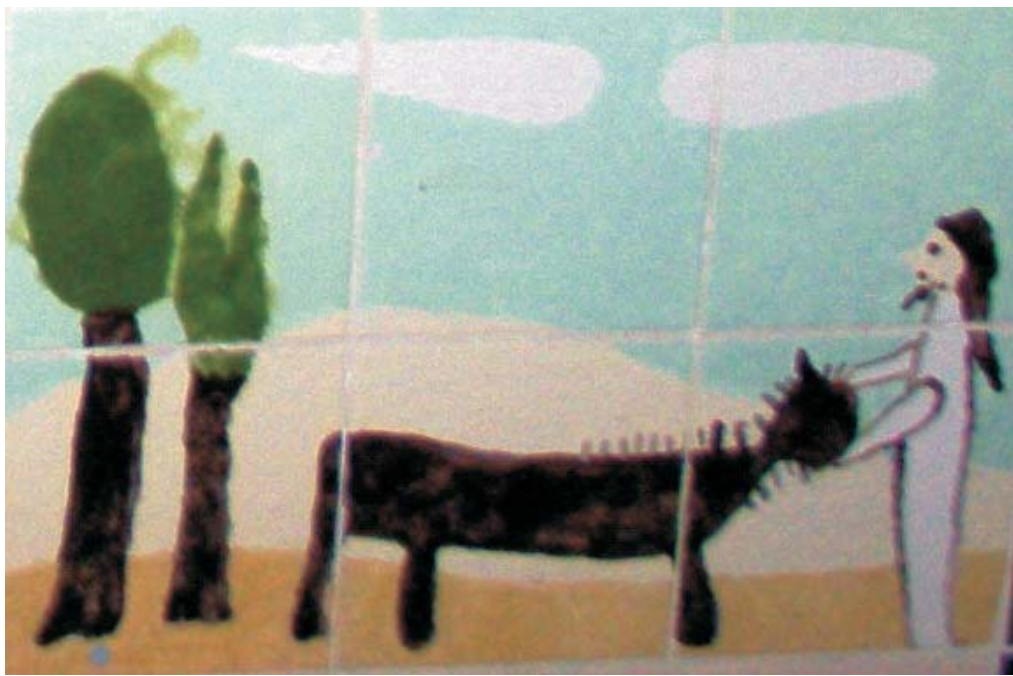




Mózes kezeit feltartják (II. Mózes 17, 12.)  
Moses' Hände werden gestützt (2.Mose 17, 12)



Sámson és Delila (Bírák könyve 16, 4-19)  
Samson und Delila (Richter 16, 4-19)



Sámson széttépi az oroszlánt (Bírák könyve 14, 5-6)  
Samson zerreißt den Löwen (Richter 14, 5-6)



Sámson összedönti a két oszlopot (Bírák könyve 16, 29-30.)  
Samson sprengt die zwei Säulen (Richter 16, 29-30)



Dávid a királynak hárfázik (I. Sámuel 18, 10-11)  
David spielt die Harfe vor dem König (1. Samuel 18, 10-11)



Dávid és Góliát (I. Sámuel 17.)  
David und Goliath (1. Samuel 17)





Jónás a cethal gyomrában (Jónás 2.)  
Jonas im Leib des Fisches (Jona 2)



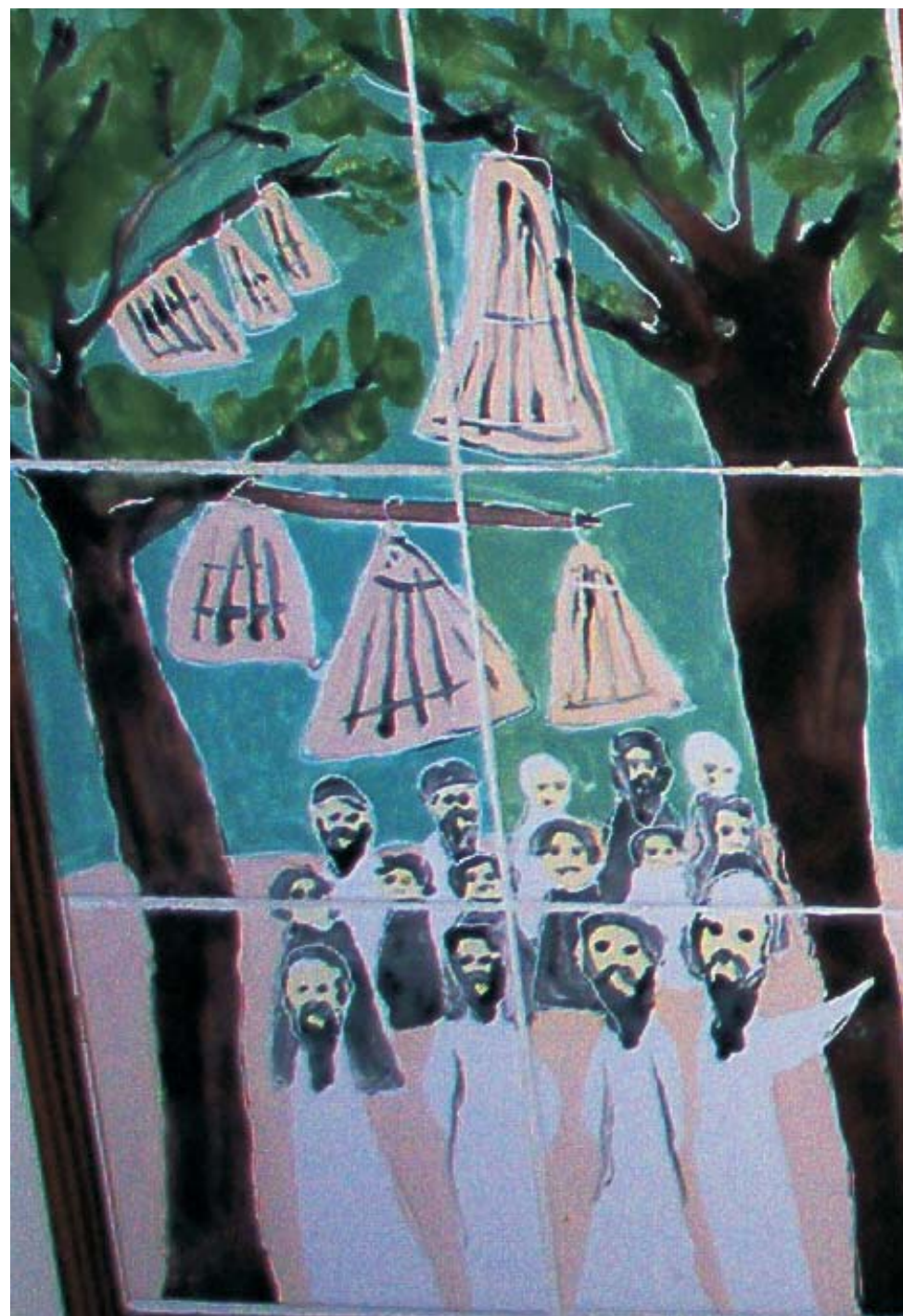
Jónás a tök árnyékában (Jónás 4, 5-10)  
Jonas im Schatten der Staude (Jona 4, 5-10)



Elizeus elhívása (I. Királyok könyve 19.)  
Elias Berufung (1. Richter 19)



Dániel az oroszlánok vermében (Dániel 6.)  
Daniel in der Löwengrube (Daniel 6)



Hárfáinkat fára függesztettük” (Zsoltárok könyve 137. zsoltár)  
„Unsere Harfen hängten wir an die Weiden” (Psalm 137)





Mária és Erzsébet találkozása (Lukács 1, 39-45)  
 Marias Besuch bei Elisabeth (Lukas 1, 39-45)



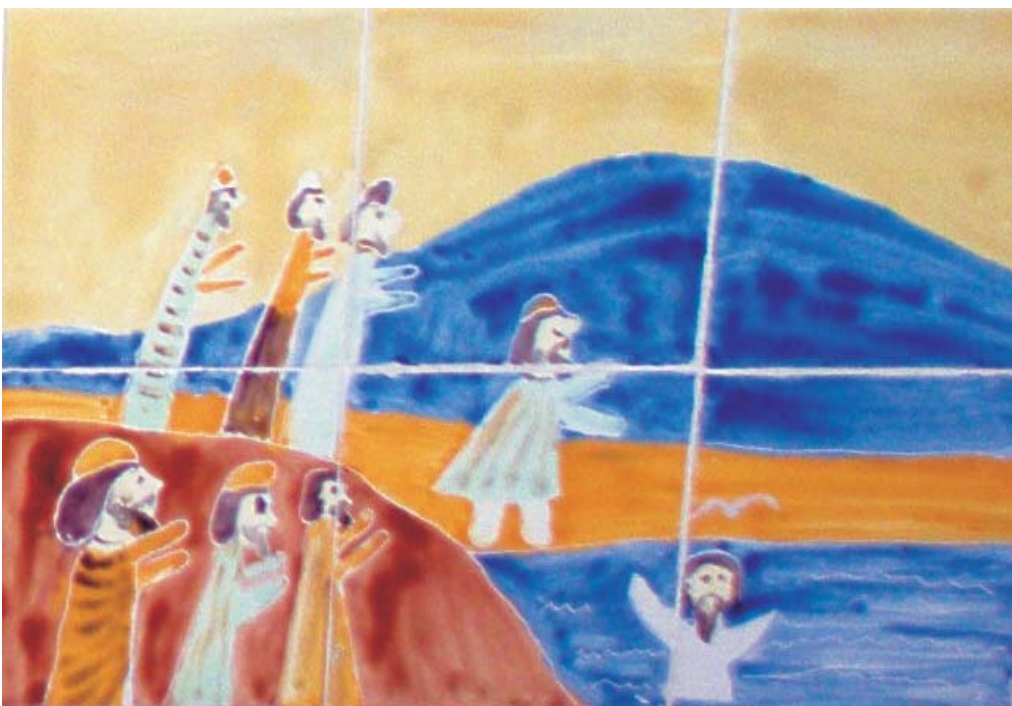
Jézus születése (Lukács 2. 8-20)  
 Jesu Geburt (Lukas 2, 8-20)



A napkeleti bölcsek (Máté 2.)  
 Die Weisen aus dem Morgenland (Matthäus 2)



Menekülés Egyiptomba a gyermek Jézussal (Máté 2, 13-15)  
 Die Flucht nach Ägypten (Matthäus 2, 13-15)

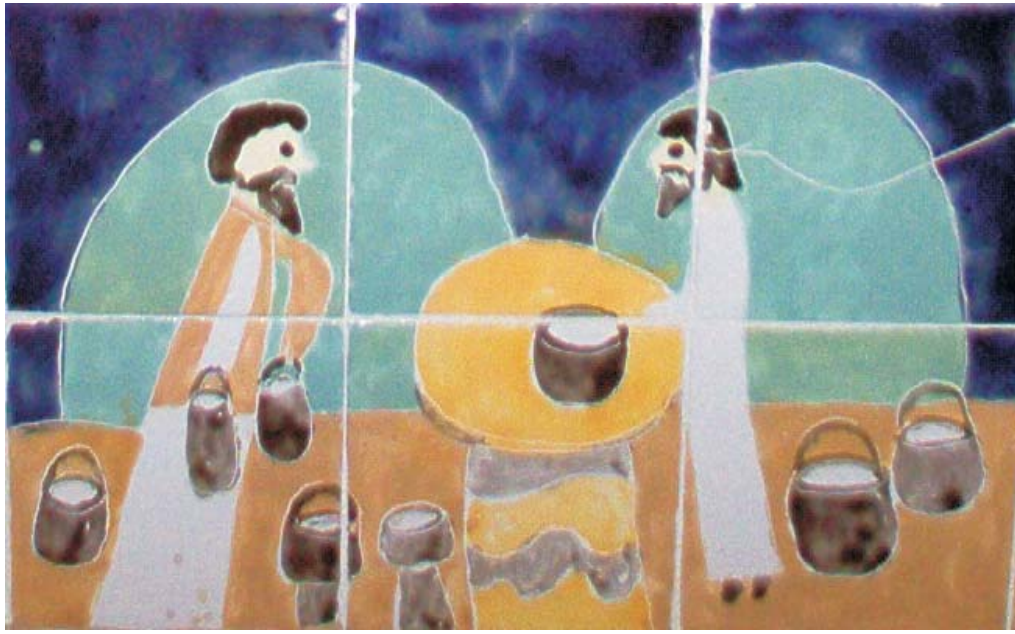


Keresztelő János megkereszteli Jézust (Máté 3, 13-17)  
 Jesu Taufe (Matthäus 3, 13-17)



Jézus a názáreti zsinagógában (Lukács 4, 14-21)  
 Jesus in der Synagoge von Nazareth (Lukas 4, 14-21)





A Kánai menyegző (János 2, 1-11)  
Die Hochzeit von Kanaan (Johannes 2, 1-11)



Jézus gyógyít a Bethesda tónál (János 5, 1-16)  
Die Heilung des Kranken am Teich Bethesda (Johannes 5, 1-16)



Jézus meggyógyítja a gutaütöttet (Lukács 5, 17-26)  
Die Heilung des Gichtbrüchigen (Lukas 5, 17-26)



A kananeus asszony lányának meggyógyítása:  
„Az ebek is esznek a lehullott morzsákból” (Márk 7, 22-30)  
Die Heilung des Töchterleins der Heidin: „Doch fressen  
die Hunde unter dem Tisch von den Brosamen” (Markus 7, 24-30)



A magvető példázata (Máté 13, 1-9)  
Das Gleichnis vom Sämann (Matthäus 13, 1-9)



Az ötezer megvendégelése (Márk 6, 30-44)  
Die Speisung der Fünftausend (Markus 6, 30-44)





Lázár feltámasztása (János 11, 44.)  
Die Auferweckung des Lazarus (Johannes 11, 44)



A háborgó tenger lecsendesítése (Lukács 8, 22-25)  
Die Stillung des Sturms (Lukas 8, 22-25)



Jézus a tengeren jár (Máté 14, 25.)  
Jesus geht über das Wasser (Matthäus 14, 25)



Keresztelő János fejkétele (Máté 14, 1-12)  
Johannes der Täufer wird geköpft (Matthäus 14, 1-12)



A csodálatos halfogás (Lukács 5, 1-11.)  
Der Fischzug des Petrus (Lukas 5, 1-11)



A bűnös nő megkeni Jézus lábait (Lukács 7, 36-50.)  
Jesu Salbung durch die Sünderin (Lukas 7, 36-50)





„Engedjétek hozzám a gyermekeket!” (Lukács 18, 15-17)  
 „Lasset die Kindlein zu mir kommen!” (Lukas 18, 15-17)



Jézus és a samáriai asszony (János 4, 1-40)  
 Jesus und die Samariterin (Johannes 4, 1-40)



Az irgalmas szamaritánus (Lukács 10, 30.)  
 Der barmherzige Samariter (Lukas 10, 30)



Zákeus története (Lukács 19, 1-10)  
 Jesus bei Zachäus (Lukas 19, 1-10)



Die Tempelreinigung (Lukas 19, 45-48)



A balga és a bölcs szűzek (Máté 25, 1-13)  
 Die klugen und die törichten Jungfrauen (Matthäus 25, 1-13)





Jézus bevonul Jeruzsálembe (Lukács 19, 29-40)  
Jesu Einzug in Jerusalem (Lukas 19, 29-40)



Az utolsó vacsora (Lukács 22, 7-23)  
Das letzte Abendmahl (Lukas 22, 7-23)



Jézust elfogják a Gecsemáné kertben (János 18, 1-11)  
Jesu Gefangennahme im Garten Gethsemane (Johannes 18, 1-11)



Pilátus: „Mosom kezeimet” (Máté 27, 24.)  
Pilatus wäscht seine Hände (Matthäus 27, 24)

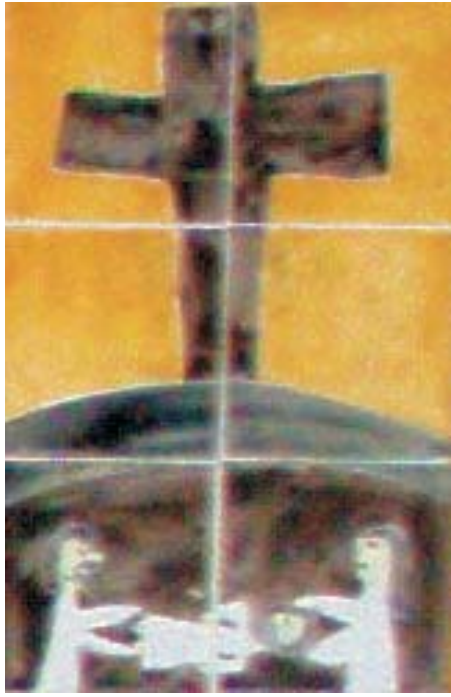


Jézus viszi a keresztet (Lukács 23, 26-31)  
Jesus trägt sein Kreuz (Lukas 23, 26-31)



Jézus a keresztfán (Lukács 23, 33.)  
Jesus am Kreuz (Lukas 23, 33)

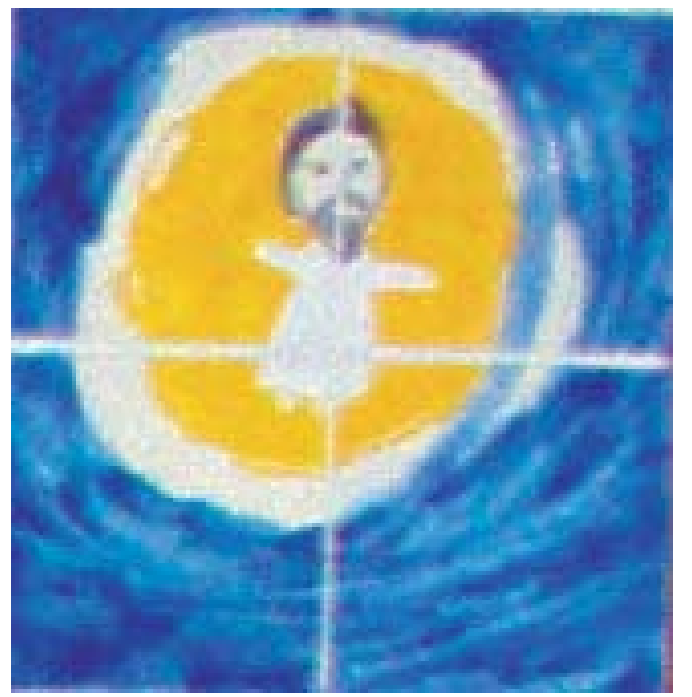




Jézus levétele a keresztről (Lukács 23, 50-55)  
Jesu Kreuzabnahme (Lukas 23, 50-55)



Jézus feltámadása (Lukács 24, 4-5)  
Jesu Auferstehung (Lukas 24, 4-5)



Jézus mennybemenetele (Lukács 24, 50-52)  
Jesu Himmelfahrt (Lukas 24, 50-52)



A Szentlélek kitöltetése (Ap. Csel. 2, 1-4)  
Die Augießung des Heiligen Geistes (Apostelgeschichte 2, 1-4)



Pál megtérése (Ap. Csel. 9, 1-8)  
Die Bekehrung des Paulus (Apostelgeschichte 9, 1-8)



Pétert az angyal kiszabadítja a börtönből (Ap. Csel. 12, 3-17)  
Der Engel befreit Petrus aus dem Gefängnis (Apostelgeschichte 12, 3-17)



Eutikhuszt feltámasztja Pál (Ap. Csel. 20, 7-12)  
Paulus erweckt Eutychus (Apostelgeschichte 20, 7-12)





A jelenetek rajzait készítő Viték Ildikó.  
Die Zeichnungen schuf Ildikó Viték

Szerkesztette:

Soósné dr. Faragó Magdolna faliképről készített fotói és naptártervei alapján  
(a falikép készítői, Viték Ildikó és Bíró László hozzájárulásával)

Kérészy László

Fotos (mit Genehmigung von Ildikó Viték und László Bíró) von Dr. Magdolna Faragó Soós.  
Redaktion László Kérészy

A kiadásért felelős:

Soósné dr. Faragó Magdolna  
Herausgeberin Dr. Magdolna Faragó Soós

Megjelent: 2010. novemberében  
November 2010

Példányszám: 100 db.  
100 Exemplare

Készült: az Eszterházy Károly Főiskola nyomdájában, Egerben

Felelős vezető: Kérészy László

Druckerei der Hochschule Károly Eszterházy, Eger

Verantwortlicher Leiter: László Kérészy